



ROMÂNIA  
UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI CLUJ-NAPOCA

Str. Mihail Kogălniceanu, nr. 1, 400084 Cluj-Napoca  
Tel. (00) 40 - 264 - 40.53.00\*; 40.53.01; 40.53.02 ; 40.53.22  
Fax: 40 - 264 - 59.19.06  
E-mail: [staff@staff.ubbcluj.ro](mailto:staff@staff.ubbcluj.ro)

RECTORATUL

## Universitatea Babeș-Bolyai Competiția Excelenței 2010

### Dosar individual

**Notă: Toate datele se referă la perioada 2005-2009**

<b>Nume, prenume, grad did.</b>	<b>Petruț Maria, conferențiar</b>
<b>Facultatea, Catedra</b>	Facultatea de Științe Economice și Gestiunea Afacerilor, Catedra de Limbi Moderne și Comunicare în Afaceri
<b>Domeniul științific</b>	UMANISTIC - Lingvistică
<b>Adresa paginii web personale</b>	<a href="http://lingua.ubbcluj.ro">http://lingua.ubbcluj.ro</a>
<b>Adresa e-mail</b>	<a href="mailto:maria.petrut@lingua.ubbcluj.ro">maria.petrut@lingua.ubbcluj.ro</a>

### Criteriaul I – Output

1. Articole științifice publicate în reviste indexate ISI (cu menționare factorului de impact în cazul celor cotate)

2. Articole științifice publicate în ISI proceedings

3. Articole științifice indexate în BDI (din lista CNCIS)

- **Petruț Maria**, *Measuring the Impact of Language Skills on Economic Performance*, Lingua, seria A, Lingvistica, 2007-2008, Cluj-Napoca, 2008, P.169-178  
<http://www.ceeol.com>, Lingua A. Lingvistica, 2007-2008, P. 209-220
- **Petruț Maria**, *Conference on Business, Language and Intercultural Skills*, Lingua, seria A, Lingvistica, 2007-2008, Cluj-Napoca, 2008, P.281-284  
<http://www.ceeol.com>, Lingua A. Lingvistica, 2007-2008, P. 209-220

4. Alte articole științifice/capitole publicate în reviste/volume cu referenți (peer-reviewed)

- **Petruț Maria**, *The Business of International Business Is Culture*, Studia Universitatis Babeș-Bolyai. Oeconomica, 1, 2005, p.137 – 140
- **Petruț Maria**, *Robertson Davies, The 'Classic' Canadian Novelist*, Lingua, Seria B Cultura și civilizație, Cluj-Napoca, 2005, P.165-173
- **Petruț Maria**, *Aspects of Postmodernism in Canada*, Romanian Journal of English Studies, 3, 2006, p.357 – 362
- **Petruț Maria**, *Despre dialog în era comunicării*, Studia Universitatis Babeș-Bolyai. Ephemerides, Volumul I, nr.1, 2006, P.149 - 155

## 6. Cărți științifice publicate în edituri naționale acreditate

- **Petrut Maria**, *Romanul canadian postbelic între tradiție și postmodernism*, Argonaut , Cluj-Napoca, 2005, 216 p
- **Petrut Maria**, *Dicționar de scriitori canadieni*, Argonaut , Cluj-Napoca, 2006, 276 p

### Manuale

- **Petrut Maria**, *Basic Business Communication Skills (editia a II-a)*, Editura Napoca Star, Cluj-Napoca, 2006, 246 p
- **Petrut Maria**, *A Study Guide to Business Communication*, Editura Napoca Star, Cluj-Napoca, 2006, 185 p
- **Petrut Maria, Irimias Eugenia**, *Steps to Effective Business Communication*, (în colab) Argonaut , Cluj-Napoca, 2008, 181 p

## 11. Realizări artistice naționale și internaționale (Domeniul Arte)

(Expoziții, spectacole, concerte, publicații, filme, înregistrări)

### Traduceri literare

- **Petrut Maria** Margaret Atwood, *Femeia comestibilă*, LEDA, Grupul Editorial Corint, Bucuresti, 2008, P. 407
- **Petrut Maria**, Joanna Kavenna, *Derivă*, LEDA -Grupul Editorial Corint, Bucuresti, în colab., 2009, P. 367

## Criteriul II – Prestigiu profesional

### 2. Alte citări ale lucrărilor listate mai sus

- Recenzii în revistele literare *Contemporanul- Ideea europeană* și, *Tribuna*

### 3. Distincții, premii și alte recunoașteri naționale și internaționale

- Diploma de merit pentru contribuția la dezvoltarea Universității Babeș-Bolyai, UBB, 2007
- Premiul *Comenius*, UBB, 2008
- Membră în *Central European Association for Canadian Studies*, 2007 - 2010,

### 4. Studenți naționali atrași (activități de coordonare științifică și didactică)

- Îndrumare lucrări de disertație (număr lucrări susținute) – 15 lucrări

### 7. Membru în comitetul de redacție la reviste BDI

- Revista: *Lingua*, An început: 2002, An sfârșit: 2008, Funcția: redactor-șef adjunct

## III. Realizare remarcabilă

(Descrieți într-o manieră cât mai accesibilă (în maximum 1 pagină) cea mai importantă realizare științifică/tehnică/artistică din ultimii 5 ani și impactul acesteia.)

## **Contribuții la dezvoltarea studiilor canadiene în România**

Unul din domeniile asupra căruia mi-am concentrat activitatea de cercetare a fost cel al *studiilor canadiene*. Interesul pentru acest domeniu datează de la sfârșitul anilor optzeci, când am tradus în limba română primul roman al scriitoarei Margaret Atwood, apărut în 1989 la Editura Univers. Ulterior, am publicat articole și traduceri legate de specificul culturii și literaturii canadiene în revistele „Tribuna” și „Echinox”.

În anul 2001, am finalizat și susținut teza de doctorat cu titlul *The Postwar Canadian Novel from Tradition to Postmodernism*, care prezintă evoluțiile semnificative ale romanului în spațiul canadian, după cel de-al doilea război mondial. Teza de doctorat a fost prima susținută pe acest domeniu în România.

Ca rezultat al activității de cercetare întreprinse, în intervalul 2005-2009 au apărut volumele „Romanul canadian postbelic între tradiție și postmodernism” și „Dicționar de scriitori canadieni”, publicate în anii 2005 și 2006 la Editura Argonaut, editură acreditată CNCSIS. Am considerat necesară menționarea realizărilor anterioare perioadei aflate în atenție pentru o mai bună înțelegere a continuității interesului pentru acest domeniu de cercetare, care a făcut posibilă apariția celor două volume.

Cartea „Romanul canadian postbelic între tradiție și postmodernism” prezintă aspecte relevante ale mediului cultural canadian și ale evoluției romanului scris în Canada în cea de-a doua jumătate a secolului XX. Dicționarul de scriitori canadieni face cunoscute publicului român cele mai importante personalități ale culturii și literaturii din Canada și vine în sprijinul celor interesați să continue cercetarea în acest domeniu, fiind un instrument de lucru foarte util.

De asemenea, în același interval, am oferit spre publicare articole referitoare la acest domeniu, apărute în revistele „Romanian Journal of English Studies” și „Lingua”, seria Cultură și Civilizație. În anul 2008, Grupul Editorial Corint a reeditat traducerea cărții apărute în 1989, *The Edible Woman (Femeia comestibilă)*, aparținând scriitoarei Margaret Atwood.

Un alt aspect relevant al activității mele din această arie de cercetare este cea desfășurată în calitate de membru al *Central European Association for Canadian Studies*, care promovează schimburile culturale între țările central și est-europene și Canada.

Toate aceste realizări au avut ca scop facilitarea unei mai bune cunoașteri a acestui spațiu cultural de către publicul românesc. Ele sunt menite să contribuie la dezvoltarea domeniului *studiilor canadiene* în România, unde prezența culturală canadiană a fost mai puțin semnificativă până în prezent.

Data:

9. 03. 2010

Semnătura:

Conf. univ. dr. Maria Petruț

### **Certific validitatea datelor prezentate**

Șef de catedră,

Conf. univ. dr. Delia Marga